

EL MINISTRO

DE ENERGIA Y MINAS  
DE LA  
REPÚBLICA DE GUATEMALA

DS-MEM-LACHN-184-2016  
Guatemala, 02 de Junio de 2016

Honorable Señor Presidente:

Por este medio me dirijo a usted para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 54 último párrafo de la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016, Decreto número 14-2015 en el cual indica lo siguiente:

"A más tardar el día cinco (5) de cada mes, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Finanzas Públicas y la Superintendencia de Administración Tributaria, trasladarán al Congreso de la República y publicarán en sus respectivos portales de internet un informe estadístico en Guatemala, y la ejecución de los ingresos que por estos conceptos se hayan incluido en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016"

Por lo anteriormente expuesto, se traslada la información generada por la Dirección General de Minería, mediante oficio DGM-314-2016 y de la Dirección General de Hidrocarburos, mediante oficio DGH-OFI-258-2016.

Sin otro particular, aprovecho la oportunidad para patentizarle las muestras de mi alta y distinguida consideración.

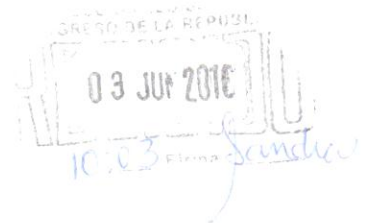
Atentamente,

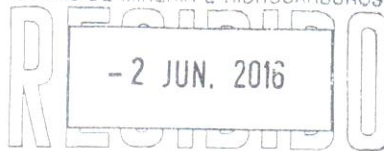
  
Luis Alfonso Chang Navarro  
MINISTRO DE ENERGIA Y MINAS



Anexo

Licenciado  
Mario Taracena  
Presidente del Congreso de la República de Guatemala  
Su Despacho





Horas: 12:21 Firma: *[Signature]*

**DGM-314-2016**

**Guatemala, 2 de Junio de 2016**

**Señor  
Víctor Aguilar  
Viceministro de Energía y Minas  
Su Despacho**

**Señor Viceministro:**

Por este medio me dirijo a usted para hacer referencia a la obligación del Ministerio de Energía y Minas de trasladar al Congreso de la República un informe mensual sobre regalías y todo ingreso que el Estado perciba de las industrias extractivas en Guatemala y que se hayan incluido en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016, la cual deberá ser enviada a más tardar cada 5 de cada mes y publicada en la página web de este Ministerio.

En ese sentido y con el objeto de cumplir por parte de esta Dirección General con esta obligación, adjunto sírvase encontrar un cuadro adjunto con la información correspondiente a los pagos que por concepto de regalías al Estado, Cánon de otorgamiento, intereses y multas se recibieron durante el mes de Mayo de 2016 por parte de los titulares de derechos mineros.

**Atentamente,**

**Ida Elizabeth Keller Taylor  
Directora General de Minería**



# REPORTE MAYO 2016

| A   | B     | C          | D  | E                   | F                  | G                                  | H                     | I         | J         | K          | L      | M          | N |
|---|-------|------------|--|---------------------|--------------------|------------------------------------|-----------------------|-----------|-----------|------------|--------|------------|---|
| UNIDAD DE FISCALIZACION Y TESORERIA MEM                 |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| AREA DE MINAS Y CANTERAS                                |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| ORDENES DE PAGO Y RECIBOS DE PAGO EMITIDAS DURANTE 2016 |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 6   |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| Todas las cifras están expresadas en Quetzales          |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| No. O P   | FECHA | TITULAR    | DERECHO MINERO   | TOTAL ORDEN DE PAGO | REGALIAS AL ESTADO | CANON DE SUPERFICIE DE EXPLOTACION | CANON DE OTORGAMIENTO | INTERESES | MULTAS    | TOTAL      | RECIBO | FECHA      |   |
| 7   |       |            | Área de Aprovechamiento minero LA VENTANA VERDE            | 1,809.00            | 1,552.51           |                                    |                       | 256.49    |           | 1,809.00   | 668053 | 05/05/2016 |   |
| 8   | 9491  | 05/05/2016 | JOHN GLADDEN CLEARY  | 1,809.00            | 1,552.51           |                                    |                       | 256.49    |           | 1,809.00   | 668053 | 05/05/2016 |   |
| 9   | 9492  | 05/05/2016 | AMARILDO ORTIZ DONIS                                       | 461.64              | 197.14             |                                    |                       | 264.50    |           | 461.64     | 668054 | 05/05/2016 |   |
| 10  | 9493  | 09/05/2016 | HILARIO PEREZ CALANCHE                                     | 2,675.34            | 2,175.70           |                                    |                       | 499.64    |           | 2,675.34   | 668062 | 09/05/2016 |   |
| 11  | 9494  | 09/05/2016 | ISRAEL GONZALEZ REYES                                      | 39,639.01           |                    | 39,639.01                          |                       |           |           | 39,639.01  | 668063 | 09/05/2016 |   |
| 12  | 9495  | 09/05/2016 | ISRAEL GONZALEZ REYES                                      | 20,643.39           |                    |                                    |                       |           | 20,643.39 | 20,643.39  | 668064 | 09/05/2016 |   |
| 13  | 9496  | 09/05/2016 | ISRAEL GONZALEZ REYES                                      | 10,852.10           |                    |                                    |                       | 10,852.10 |           | 10,852.10  | 668065 | 09/05/2016 |   |
| 14  | 9498  | 13/05/2016 | LAURA A. AVALOS FIGUEROA                                   | 798.11              | 769.97             |                                    |                       | 28.14     |           | 798.11     | 668070 | 13/05/2016 |   |
| 15  | 9499  | 16/05/2016 | MINERALES DE EXPORTACION, S.A.                             | 1,800.00            |                    |                                    |                       |           | 1,800.00  | 1,800.00   | 668075 | 16/05/2016 |   |
| 16  | 9500  | 16/05/2016 | CESAR AUGUSTO PAIZ GOMEZ                                   | 600.00              |                    |                                    |                       |           | 600.00    | 600.00     | 668076 | 16/05/2016 |   |
| 17  | 9501  | 17/05/2016 | HILARIO PEREZ CALANCHE                                     | 1,200.00            |                    |                                    |                       |           | 1,200.00  | 1,200.00   | 668082 | 17/05/2016 |   |
| 18  | 9502  | 19/05/2016 | OSCAR AUGUSTO GUERRA VILLEDA                               | 2,400.00            |                    | 2,400.00                           |                       |           |           | 2,400.00   | 668091 | 19/05/2016 |   |
| 19  | 9503  | 19/05/2016 | OSCAR AUGUSTO GUERRA VILLEDA                               | 1,020.31            | 892.85             |                                    |                       | 127.45    |           | 1,020.31   | 668092 | 19/05/2016 |   |
| 20  | 9504  | 20/05/2016 | JUAN CARLOS OCHOA  | 26,080.03           |                    | 26,080.03                          |                       |           |           | 26,080.03  | 668093 | 20/05/2016 |   |
| 21  | 9506  | 23/05/2016 | MONTANA EXPLORADORA DE GUATEMALA, S.A.                     | 689,374.08          | 689,374.08         |                                    |                       |           |           | 689,374.08 | 668099 | 23/05/2016 |   |
| 22  | 9507  | 24/05/2016 | JUAN CARLOS OCHOA  | 15,533.77           |                    |                                    |                       |           | 15,533.77 | 15,533.77  | 668101 | 24/05/2016 |   |
| 23  | 9508  | 24/05/2016 | JUAN CARLOS OCHOA  | 4,116.06            |                    |                                    |                       | 4,116.06  |           | 4,116.06   | 668102 | 24/05/2016 |   |
| 24  | 9509  | 24/05/2016 | JORGE MARIO GUTIERREZ FLORES                               | 5,934.36            |                    |                                    |                       |           | 5,934.36  | 5,934.36   | 668103 | 24/05/2016 |   |
| 25  | 9510  | 25/05/2016 | ISRAEL GONZALEZ  | 26.09               | 15.00              |                                    |                       | 11.09     |           | 26.09      | 668105 | 25/05/2016 |   |
| 26  | 9511  | 26/05/2016 | PROCESAMIENTO DE MATERIAS PRIMAS, SILICE Y DERIVADOS, S.A. | 1,300.00            |                    |                                    | 1,300.00              |           |           | 1,300.00   | 668110 | 26/05/2016 |   |
| 27  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 28  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 29  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 30  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 31  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 32  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 33  |       |            |  |                     |                    |                                    |                       |           |           |            |        |            |   |
| 34  |       |            | TOTAL MAYO 2016  | 826,263.29          | 694,977.26         | 68,119.04                          | 1,300.00              | 16,155.47 | 45,711.52 | 826,263.29 |        |            |   |



Guatemala, 01 de junio de 2016

Señor  
**VICTOR DANIEL AGUILAR AGUIRRE**  
Viceministro de Energía y Minas  
Presente.




Estimado señor Aguilar:

Es grato dirigirme a usted en ocasión de enviarle el oficio DAE-SPPC-OFI-162-2016 del Departamento de Análisis Económico, en el cual se da cumplimiento a lo establecido en el Artículo 54, último párrafo, de la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal Dos Mil Dieciséis Decreto Número 14-2015.

Sin otro particular, me suscribo.

Atentamente,

  
Ing. Luis Aroldo Avala Vargas  
Director General de Hidrocarburos



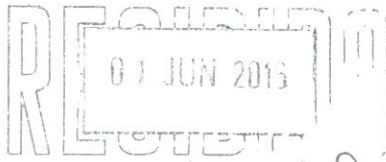
Ministerio de Energía y Minas / Dirección: Diagonal 17, 29-78, zona 11 las Charcas / PBX : (502) 2419 6464





MINISTERIO DE ENERGIA Y MINAS  
DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS  
GUATEMALA, C. A.

DIRECCION GENERAL DE HIDROCARBUROS  
DESPACHO DEL DIRECTOR



HORA: 15:40 Firma: *[Handwritten Signature]*

DAE-SPPC-OFI-162-2016

Guatemala, 1 de junio de 2016

Ingeniero  
Luis Aroldo Ayala Vargas  
Director General de Hidrocarburos  
Su Despacho

Señor Director:

Me es grato dirigirme a usted, para dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 54 último párrafo de la Ley del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal Dos Mil Dieciséis Decreto Número 14-2015 en el cual indica lo siguiente:


"A más tardar el día cinco (5) de cada mes, el Ministerio de Energía y Minas, el Ministerio de Finanzas Públicas y la Superintendencia de Administración Tributaria trasladarán al Congreso de la República y publicarán en sus respectivos portales de internet un informe estadístico mensual sobre regalías y todo ingreso que el Estado perciba de las industrias extractivas en Guatemala, y la ejecución de los ingresos que por estos conceptos se hayan incluido en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el Ejercicio Fiscal 2016 ."

Por lo anteriormente indicado, este Departamento adjunta el cuadro de los ingresos percibidos al Estado por la producción nacional petrolera, correspondiente al mes de mayo del año 2016, además, se incluyen ingresos en concepto de contratos de donación, aportes solidarios, extraordinarios y no reembolsables correspondientes al mes de abril del presente año.

Sin otro particular, me suscribo de usted

Atentamente,

*[Handwritten Signature]*  
Ing. Rodolfo Guillermo Xoy Córdova  
Jefe Departamento de Análisis Económico





MINISTERIO DE ENERGÍA Y MINAS  
DIRECCIÓN GENERAL DE HIDROCARBUROS  
GUATEMALA, C. A.

**INGRESOS PERCIBIDOS AL ESTADO POR LA PRODUCCIÓN NACIONAL PETROLERA DEL MES DE MAYO DE 2016**

| Compañía Operadora           | FONPETROL             |                                     | **CONTRATOS DE DONACIÓN<br>Aportes solidarios, extraordinarios<br>y no reembolsables |  |  | Total<br>(US\$)      |
|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|--|--|--|----------------------|
|                              | Número de<br>Contrato | Regalías<br>(US\$)                  | Consejo Nacional de<br>Áreas Protegidas<br>(CONAP)<br>(US\$)                         | Batallón de Infantería<br>de la Selva<br>(US\$)                      | Consejos<br>Departamentales de<br>Desarrollo en cuya<br>jurisdicción pasa el<br>-SETH-<br>(US\$) |                      |
| Perenco<br>Guatemala Limited | 2-85                  | 63-A2 No. 668083<br>* \$ 164,680.31 | Nota de crédito no. 30037<br>del Banco de Guatemala<br>\$ 75,643.73                  | Nota de crédito no. 30021<br>del Banco de Guatemala<br>\$ 226,931.18 | Nota de crédito no. 30023<br>del Banco de Guatemala<br>\$ 108,746.74                             | \$ 576,001.96        |
| <b>TOTAL</b>                 |                       |                                     |  |  |  | <b>\$ 576,001.96</b> |

\* Ingresos corresponden a la regalía del mes de abril de 2016.

\*\* Ingresos correspondientes al mes de abril de 2016, reportados al Departamento de Análisis Económico en el mes de mayo.